

Nikolaus Lenau

SCHILFLIEDER.

4.

Sonnenuntergang;
Schwarze Wolken ziehn,
O wie schwül und bang
Alle Winde fliehn!

Durch den Himmel wild
Jagen Blitze, bleich;
Ihr vergänglich Bild
Wandelt durch den Teich.

Wie gewitterklar
Mein ich dich zu sehn
Und dein langes Haar
Frei im Sturme wehn!

Николаус Ленау

ПЕСНИ В КАМЫШАХ

4.

Солнечный закат;
Черны облака,
Ветры прочь летят,
Душно, и тоска.

Молний огневых
Борозды бегут;
Быстрый образ их
Озаряет пруд.

Мнится, ты со мной,
В четкости зарниц,
Волосы – волной,
Взоры – взмахи птиц.

5.

Auf dem Teich, dem regungslosen,
Weilt des Mondes holder Glanz,
Flechtend seine bleichen Rosen
In des Schilfes grünen Kranz.

Hirsche wandeln dort am Hügel,
Blicken in die Nacht empor;
Manchmal regt sich das Geflügel
Träumerisch im tiefen Rohr.

Weinend muß mein Blick sich senken;
Durch die tiefste Seele geht
Mir ein stüßes Deingedenken,
Wie ein stilles Nachtgebet!

5.

На пруду, где тишь немая,
Медлит месяц, мглой лучей
Розы бледные вплетая
В зелень стройных камышей.

На холме блуждают лани,
В ночь глядит их чуткий взгляд.
Крылья вдруг всплеснут в тумане,
Шевельнутся, замолчат.

Взор склонил я, в нем страданье.
Всей душевной глубиной –
О тебе мое мечтанье,
Как молитва в час ночной.